

Continue



Dutch literature has a great legacy behind it, but contemporary Dutch novels also stand out with their radical and political themes. When looking at modern European literature in translation, English language readers often celebrate novels from French and German, but Dutch has a habit of being overlooked. Here are some of the most important and beautiful Dutch novels, some classics and others contemporary, for you to check out right now. Translated by Sarah Timmer Harvey What Id Rather Not Think About is a raw and powerful literary Dutch novel, told from the perspective of one half of a pair of twins. Our nameless narrator was born 45 minutes after her twin brother, and the two of them have been inseparable ever since. Growing up as best friends, they both moved to Amsterdam when they turned eighteen. After her brother came out as gay, the twins remained close, sharing dinners with partners and living close to each other. They had dreams of moving to New York before they hit thirty, which never materialised, and when they were thirty-five, our narrators brother took his own life. This Dutch novel, presented as a series of tiny vignettes, digs into a life shared, and considers how a life can be lived when it feels as though half of you has died. At turns warming, funny, and heartbreaking, What Id Rather Not Think About takes us on a journey across the emotional spectrum as we are faced with death, loss, separation, and isolation. Buy a copy of HEX here! Translated by David Doherty Summer Brother is another Dutch novel to grab the attention of the International Booker Prize, having been longlisted for the award in 2021. Our protagonist is the teenage Brian, who lives in a caravan with his careless father. Brian also has a disabled older brother who has been living in an institution for several years. Over a hot summer, however, Lucien must stay with his family. Their father abandons them to care for themselves, which of course means Brian must learn to fend for himself and tend to his brothers needs; a brother he doesnt know or understand. One of the most frank and powerful modern Dutch novels, Summer Brother explores the shape and form of familial love, and how it can exist and thrive in difficult circumstances, amongst difficult people. Buy a copy here! Translated by Laura Watkinson With Mary and the Birth of Frankenstein, revered Dutch author Anne Eekhout is paying homage to not only the works of gothic author Mary Shelley, but also to the life she lived, respecting her struggles and her genius. This is a gothic piece of historical fiction that respects Shelleys life, the losses she suffered, and the experiences she had. Separated into two separate summers, the novel follows Shelley when she was fourteen and then eighteen. At age eighteen, Shelley spent a summer with her poet husband and their friend Lord Byron. They wrote scary stories together, and hers would eventually become the masterpiece Frankenstein. The summer of 1812, four years earlier, was spent in Dundee, where Shelley lived with a family and bonded with the familys daughter, with whom she would eventually develop a deeply romantic attachment. We read on as these young girls learn about themselves and each other, gradually growing inseparable. Mary and the Birth of Frankenstein is a dark, beautiful gothic novel that Shelley herself would surely be proud of. It is a book about love, loss, and so much heartache. A stunning work of Dutch historical fiction. Buy a copy of Mary here! Translated by David McKay J Slauehrhoff (full name Jan Jacob Slauehrhoff) was a Dutch author and poet who has left an enormous legacy in his wake. Celebrated for writing some of the great Dutch novels, Slauehrhoff penned Adrift in the Middle Kingdom in the 1930s and it is now available in English translation thanks to David McKay. As its title suggests, Adrift in the Middle Kingdom is set in China, inspired by his own early adult life as a ships surgeon with the Dutch East India Company. We move with the novels narrator a ships radio operator through 1920s China: from Shanghai to a forgotten city beyond the Great Wall. Its a novel that blends the travelogue with philosophical musings and fantastical adventure, while paying close attention to the politics of its moment. Adrift in the Middle Kingdom is beautiful, and an absolute must-read amongst the best Dutch novels in translation Buy a copy here! The power and importance of this particular Dutch novel cant be overstated. Written in 1860, this is a piece of 19th Century Dutch literature that had a profound political impact. What is now Indonesia was once the Dutch East Indies, first controlled by the VOC and then later by the Dutch government. Under Dutch oppression, the people of Indonesia worked under forced labour and were made addicted to opium. Max Havelaar was a novel written with the express goal of raising awareness in Europe of the subjugation of native Indonesian people. The novel had such a profound impact that it led to the formation of an Ethical Policy, by which the Dutch government took steps to atone for their past actions through support and education for the Indonesian people. While everything Ive said here is a gross oversimplification of decades of colonial rule and the impact of a single novel, Max Havelaar remains a vital piece of Dutch history. For that reason, this is one of the great Dutch novels; a must-read for readers interested in European colonialist history. Buy a copy here! Translated by Liz Waters Inspired by his own past, and adapted into a Dutch movie of the same name, In My Fathers Garden is a novel about family and faith. The novel follows a father who has fallen deep into Calvinism (a branch of Protestantism that emphasises the sovereignty of God). Believing himself closer to God after a divine experience, he sinks further and further into the clutches of his local Calvinist sect, as his relationship with his wife and sons falls by the wayside. This is a novel that warns of the corrupting, damaging effects of cultish religiosity; the ways in which it injures us and, more importantly, those in our lives whom we love the most. Buy a copy here! Translated by Claire Nicolas White The Assault is a Dutch World War II novel that follows the life of a boy after a traumatic incident. After a policeman (and Nazi collaborator) is assassinated in German-occupied Netherlands, the Nazis retaliate by burning down the family home of our protagonist and lone survivor: Anton. We watch Anton move away, be raised by his extended family, grow up, and move past his trauma. He marries and lives a simple life, but the past continues to haunt him. He tries not to think about these events that shaped his life, but of course they are there in everything he sees and does; every choice he makes. Eventually, the truth of what happened that day reveals itself and he must come face-to-face with it. He meets people connected to that event and that time, and he changes bit by bit as a result. The Assault is a wonderful piece of historical fiction and one of the most moving Dutch novels of recent years. Buy a copy here! The Dinner is a wonderfully bleak and suspenseful narrative; a modern classic amongst Dutch novels. Two families meet for a dinner. The Amsterdam restaurant is fancy and the conversation simple, at first. But the two couples are here to discuss their sons: both fifteen, both delinquents who have done something terrible. The two husbands are brothers, one of whom is our narrator and the other a local politician. We learn more and more about them through piecemeal flashbacks that fill in the blanks. This is a novel about deception, told by a potentially unreliable narrator. Its about family secrets and the lie that is the modern happy family. Buy a copy here! Translated by Ina Rilke Here is another Dutch novel set during World War II; this one written just ten years after its end. Our protagonist is Henri Osewoudt, a mild-mannered young Dutch man who is married to his cousin and working at his fathers tobacco shop. One day, Osewoudt is approached by his perfect doppelganger: a man named Dorebeck, who recruits him into the Dutch Underground to fight back against Nazi control. This is a novel of espionage and subterfuge, but also one of control as Osewoudt becomes entirely subservient to Dorebeks commands and simplest whims. Dorebeck gives our protagonist a purpose, an inner fight, but also enacts complete control over him. Buy a copy here! Translated by Richard Huijting This is a curious and divisive debut amongst contemporary Dutch novels; loved by many and hated by others. Our narrator-protagonist, Marie Deniet, is a twenty-something student of philosophy who defines herself by her relationships to older, more successful men. Deniet believes that men hold all control over art, science, and philosophy and she has seduced a specific number of them in order to learn more and writes her thesis. She describes her romances as fieldwork, and obsesses over the relationship between patriarchy and the laws of our modern world. Whether or not you will enjoy and admire this Dutch novel will be determined by the angle you view it from, and what exactly the author is trying to achieve and illuminate here. Is The Laws a groundbreaking piece of feminist fiction about self-discovery and a womans place in our patriarchal world, or is it something else entirely? Buy a copy here! Translated by Jenny Watson Set in Amsterdam during the middle of the 17th Century, Midnight Blue follows the life of a young woman named Catrin who is seeking success as a pottery painter during the Dutch Golden Age. After the death of her husband, Catrin sells their farm and moves to Amsterdam to work as a housekeeper. Soon, however, she is chased away and ends up in Delft, where she manages to find work as a pottery painter. The pottery of Delft is already declining in popularity, but Catrin has an idea to revitalise it by introducing new motifs inspired by Chinese landscapes. This is the story of how Catrin led a revitalisation movement that led to the creation of what we now know as Delft Blue. Buy a copy here! Translated by Elizabeth Manton and Erica Moore This last book is a bit of a wild card, since its not a novel at all. But it is a hugely impactful and important book by an important Dutch voice. Economist Rutger Bregman rose to prominence with his book Utopia for Realists, which took a deep dive into the history and economic structures of UBI (universal basic income), amongst other related topics. His follow-up, Humankind is a rewriting of human history that corrects many of our worst misconceptions about ourselves: namely that we are a cruel species. In Humankind, Bregman picks out dozens of infamous examples of cruelty in our behaviour: psychological studies, news reports, even novels, and debunks all of them. He proves, through clear and effective research and study, and with pride and enthusiasm, that we are good and kind. Humankind is a hopeful, peaceful, sobering, and satisfying book that everyone should read. Buy a copy here! Dutch literature has a great legacy behind it, but contemporary Dutch novels also stand out with their radical and political themes. When looking at modern European literature in translation, English language readers often celebrate novels from French and German, but Dutch has a habit of being overlooked. Here are some of the most important and beautiful Dutch novels, some classics and others contemporary, for you to check out right now. Translated by Sarah Timmer Harvey What Id Rather Not Think About is a raw and powerful literary Dutch novel, told from the perspective of one half of a pair of twins. Our nameless narrator was born 45 minutes after her twin brother, and the two of them have been inseparable ever since. Growing up as best friends, they both moved to Amsterdam when they turned eighteen. After her brother came out as gay, the twins remained close, sharing dinners with partners and living close to each other. They had dreams of moving to New York before they hit thirty, which never materialised, and when they were thirty-five, our narrators brother took his own life. This Dutch novel, presented as a series of tiny vignettes, digs into a life shared, and considers how a life can be lived when it feels as though half of you has died. At turns warming, funny, and heartbreaking, What Id Rather Not Think About takes us on a journey across the emotional spectrum as we are faced with death, loss, separation, and isolation. Buy a copy of What Id Rather Not Think About here! Translated by Michele Hutchison The Discomfort of Evening made waves when it was shortlisted for, and then won the International Booker Prize 2020. Written by the young transgender author Marieke Lucas Rijneveld, this is one of the most profound but admittedly difficult Dutch novels of recent years. The Discomfort of Evening made waves when it was shortlisted for, and then won the International Booker Prize 2020. Written by the young transgender author Marieke Lucas Rijneveld, this is one of the most profound but admittedly difficult Dutch novels of recent years. The Discomfort of Evening made waves when it was shortlisted for, and then won the International Booker Prize 2020. Written by the young transgender author Marieke Lucas Rijneveld, this is one of the most profound but admittedly difficult Dutch novels of recent years. Buy a copy here! Translated by Nancy Forest-Flier HEX is a work of modern horror genius; a contemporary Dutch horror novel set in upstate New Yorks Hudson Valley (where I lived for a while). The novels intriguing premise is this: the isolated town of Black Spring has a secret that it has managed to keep hidden from outsiders for centuries: the ghost of a witch roams their streets. The witch was once Katherine van Wyler, killed in the town in the 17th century. Since then, with eyes and mouth sewn shut, her ghost has openly wandered the town and haunted its residents, even within their own homes. The residents are used to her, although tragedy has befallen them a few times in the past when she has gotten too close to someone, convincing them to take their own lives. But now, in an. age of YouTube and social media, a teenager named Tyler has banded together a group of friends to perform a few experiments on the wights ghost and film them. These experiments, along with the dark behaviour of another long-term resident, are going to change things for the worse in Black Spring, unleashing something horrible and deadly. Written and translated brilliantly, this is a fantastic modern horror novel about persecution and responsibility, taking horror in strange new directions. A must-read. Buy a copy of HEX here! Translated by David Doherty Summer Brother is another Dutch novel to grab the attention of the International Booker Prize, having been longlisted for the award in 2021. Our protagonist is the teenage Brian, who lives in a caravan with his careless father. Brian also has a disabled older brother who has been living in an institution for several years. Over a hot summer, however, Lucien must stay with his family. Their father abandons them to care for themselves, which of course means Brian must learn to fend for himself and tend to his brothers needs; a brother he doesnt know or understand. One of the most frank and powerful modern Dutch novels, Summer Brother explores the shape and form of familial love, and how it can exist and thrive in difficult circumstances, amongst difficult people. Buy a copy here! Translated by Laura Watkinson With Mary and the Birth of Frankenstein, revered Dutch author Anne Eekhout is paying homage to not only the works of gothic author Mary Shelley, but also to the life she lived, respecting her struggles and her genius. This is a gothic piece of historical fiction that respects Shelleys life, the losses she suffered, and the experiences she had. Separated into two separate summers, the novel follows Shelley when she was fourteen and then eighteen. At age eighteen, Shelley spent a summer with her poet husband and their friend Lord Byron. They wrote scary stories together, and hers would eventually become the masterpiece Frankenstein. The summer of 1812, four years earlier, was spent in Dundee, where Shelley lived with a family and bonded with the familys daughter, with whom she would eventually develop a deeply romantic attachment. We read on as these young girls learn about themselves and each other, gradually growing inseparable. Mary and the Birth of Frankenstein is a dark, beautiful gothic novel that Shelley herself would surely be proud of. It is a book about love, loss, and so much heartache. A stunning work of Dutch historical fiction. Buy a copy of Mary here! Translated by David McKay J Slauehrhoff (full name Jan Jacob Slauehrhoff) was a Dutch author and poet who has left an enormous legacy in his wake. Celebrated for writing some of the great Dutch novels, Slauehrhoff penned Adrift in the Middle Kingdom in the 1930s and it is now available in English translation thanks to David McKay. As its title suggests, Adrift in the Middle Kingdom is set in China; inspired by his own early adult life as a ships surgeon with the Dutch East India Company. We move with the novels narrator a ships radio operator through 1920s China: from Shanghai to a forgotten city beyond the Great Wall. Its a novel that blends the travelogue with philosophical musings and fantastical adventure, while paying close attention to the politics of its moment. Adrift in the Middle Kingdom is beautiful, and an absolute must-read amongst the best Dutch novels in translation Buy a copy here! The power and importance of this particular Dutch novel cant be overstated. Written in 1860, this is a piece of 19th Century Dutch literature that had a profound political impact. What is now Indonesia was once the Dutch East Indies, first controlled by the VOC and then later by the Dutch government. Under Dutch oppression, the people of Indonesia worked under forced labour and were made addicted to opium. Max Havelaar was a novel written with the express goal of raising awareness in Europe of the subjugation of native Indonesian people. The novel had such a profound impact that it led to the formation of an Ethical Policy, by which the Dutch government took steps to atone for their past actions through support and education for the Indonesian people. While everything Ive said here is a gross oversimplification of decades of colonial rule and the impact of a single novel, Max Havelaar remains a vital piece of Dutch history. For that reason, this is one of the great Dutch novels; a must-read for readers interested in European colonialist history. Buy a copy here! Translated by Liz Waters Inspired by his own past, and adapted into a Dutch movie of the same name, In My Fathers Garden is a novel about family and faith. The novel follows a father who has fallen deep into Calvinism (a branch of Protestantism that emphasises the sovereignty of God). Believing himself closer to God after a divine experience, he sinks further and further into the clutches of his local Calvinist sect, as his relationship with his wife and sons falls by the wayside. This is a novel that warns of the corrupting, damaging effects of cultish religiosity; the ways in which it injures us and, more importantly, those in our lives whom we love the most. Buy a copy here! Translated by Claire Nicolas White The Assault is a Dutch World War II novel that follows the life of a boy after a traumatic incident. After a policeman (and Nazi collaborator) is assassinated in German-occupied Netherlands, the Nazis retaliate by burning down the family home of our protagonist and lone survivor: Anton. We watch Anton move away, be raised by his extended family, grow up, and move past his trauma. He marries and lives a simple life, but the past continues to haunt him. He tries not to think about these events that shaped his life, but of course they are there in everything he sees and does; every choice he makes. Eventually, the truth of what happened that day reveals itself and he must come face-to-face with it. He meets people connected to that event and that time, and he changes bit by bit as a result. The Assault is a wonderful piece of historical fiction and one of the most moving Dutch novels of recent years. Buy a copy here! The Dinner is a wonderfully bleak and suspenseful narrative; a modern classic amongst Dutch novels. Two families meet for a dinner. The Amsterdam restaurant is fancy and the conversation simple, at first. But the two couples are here to discuss their sons: both fifteen, both delinquents who have done something terrible. The two husbands are brothers, one of whom is our narrator and the other a local politician. We learn more and more about them through piecemeal flashbacks that fill in the blanks. This is a novel about deception, told by a potentially unreliable narrator. Its about family secrets and the lie that is the modern happy family. Buy a copy here! Translated by Ina Rilke Here is another Dutch novel set during World War II; this one written just ten years after its end. Our protagonist is Henri Osewoudt, a mild-mannered young Dutch man who is married to his cousin and working at his fathers tobacco shop. One day, Osewoudt is approached by his perfect doppelganger: a man named Dorebeck, who recruits him into the Dutch Underground to fight back against Nazi control. This is a novel of espionage and subterfuge, but also one of control as Osewoudt becomes entirely subservient to Dorebeks commands and simplest whims. Dorebeck gives our protagonist a purpose, an inner fight, but also enacts complete control over him. Buy a copy here! Translated by Richard Huijting This is a curious and divisive debut amongst contemporary Dutch novels; loved by many and hated by others. Our narrator-protagonist, Marie Deniet, is a twenty-something student of philosophy who defines herself by her relationships to older, more successful men. Deniet believes that men hold all control over art, science, and philosophy and she has seduced a specific number of them in order to learn more and writes her thesis. She describes her romances as fieldwork, and obsesses over the relationship between patriarchy and the laws of our modern world. Whether or not you will enjoy and admire this Dutch novel will be determined by the angle you view it from, and what exactly the author is trying to achieve and illuminate here. Is The Laws a groundbreaking piece of feminist fiction about self-discovery and a womans place in our patriarchal world, or is it something else entirely? Buy a copy here! Translated by Jenny Watson Set in Amsterdam during the middle of the 17th Century, Midnight Blue follows the life of a young woman named Catrin who is seeking success as a pottery painter during the Dutch Golden Age. After the death of her husband, Catrin sells their farm and moves to Amsterdam to work as a housekeeper. Soon, however, she is chased away and ends up in Delft, where she manages to find work as a pottery painter. The pottery of Delft is already declining in popularity, but Catrin has an idea to revitalise it by introducing new motifs inspired by Chinese landscapes. This is the story of how Catrin led a revitalisation movement that led to the creation of what we now know as Delft Blue. Buy a copy here! Translated by Elizabeth Manton and Erica Moore This last book is a bit of a wild card, since its not a novel at all. But it is a hugely impactful and important book by an important Dutch voice. Economist Rutger Bregman rose to prominence with his book Utopia for Realists, which took a deep dive into the history and economic structures of UBI (universal basic income), amongst other related topics. His follow-up, Humankind is a rewriting of human history that corrects many of our worst misconceptions about ourselves: namely that we are a cruel species. In Humankind, Bregman picks out dozens of infamous examples of cruelty in our behaviour: psychological studies, news reports, even novels, and debunks all of them. He proves, through clear and effective research and study, and with pride and enthusiasm, that we are good and kind. Humankind is a hopeful, peaceful, sobering, and satisfying book that everyone should read. Buy a copy here!

Dutch authors translated into english. Dutch poetry with english translation. Dutch novels translated into english the transformation of a minority literature. Dutch and english translation. Dutch novels in

